**תוכנית לימוד משותף מרחוק בימי קורונה
برنامج التعلّم المشترك عن بُعد في فترة كورونا
פלא[[1]](#footnote-1) أعجوبة (بيليه)**

מורות ומורים יקרים. בעקבות התפרצות נגיף הקורונה, נקטע רצף השיעורים המשותפים שהתחלתם לקיים עם השותפים שלכם. אתם מוזמנים גם עכשיו לשמור על קשר והמשכיות, רק מרחוק.

ניפגש לצפות יחד בתוכנית "פלא" שמבוססת על ההצגה "פלא" של תיאטרון אלמינא ביפו – תיאטרון רב- תרבותי לילדים ונוער. ההצגה מיועדת לכיתות ד-ז.

المعلّمات والمعلّمون الأعزّاء، في أعقاب تفشّي فيروس كورونا، توقّف تسلسل الدروس المشتركة التي بدأتم بعقدها مع شركائكم. ندعوكم الآن أيضًا إلى الحفاظ على العلاقة والاستمراريّة، ولكن عن بُعد.

**بتاريخ 20.5** نلتقي كي نشاهد البرنامج "بيليه" (أعجوبة) الذي يستند على العرض "بيليه" لمسرح المينا في يافا- مسرح متعدّد الثقافات للأطفال وأبناء الشبيبة. العرض مخصّص للصفوف الرابع- السادس.

**על ההצגה:**

ההצגה מספרת על המסע שעובר אוגוסט, המנסה להסתגל לבית ספר חדש. אוגוסט הוא ילד מיוחד הסובל מעיוות נדיר בפנים, שעד עתה למד רק בחינוך ביתי כי לא רצה שאחרים יראו את פניו. הוא מרגיש שהוא ילד רגיל לגמרי, וגם אחותו ואימו חושבות כך. כשסוף כל סוף אוגוסט הולך לבית הספר, הוא נתקל בדחייה ובדעות קדומות. אוגוסט מתפלל שיפסיקו לנעוץ בו מבטים ויראו בו ילד רגיל. האם הילדים בבית הספר החדש יהיו מסוגלים לראות אותו כמו שהוא – ילד שנון וחבר נאמן? ומה יקרה לכם כשתפגשו את אוגוסט? כיצד אתם תראו אותו?

​

ההצגה "פלא", בבימויו של נורמן עיסא, מספרת סיפור אישי וקולקטיבי על החברה שלנו על כל גווניה. היא מציגה באופן מרגש את התמודדותו של השונה בחברה, ומשקפת את כוחה הרב של הסביבה והשפעתה על איכות החיים של אנשים עם צרכים מיוחדים.

**حول العرض:**

يتحدّث العرض عن التجربة التي مرّ بها أوغوست، الذي يحاول التأقلم مع مدرسة جديدة. أوغوست هو طفل خاصّ يعاني من تشوّه نادر في الوجه، وقد درس لغاية الآن في إطار التعليم في البيت. وهو يشعر بأنّه طفل عاديّ جدًّا، وكذلك أخته وأمّه تعتقدان مثله أيضًا. وأخيرًا عندما يذهب أوغوست إلى المدرسة، فإنّه يواجه الرفض والنبذ والآراء النمطيّة المسبقة. يتمنّى أوغوست أن يتوقّفوا عن التحديق فيه وأن يعتبروه ولدًا طبيعيًّا. ولكن هل التلاميذ في المدرسة الجديدة قادرون على رؤيته كما هو- ولد ذكيّ وصديق وفيّ؟ وماذا سيحدث لكم عندما تقابلون أوغوست؟ كيف سترونه؟

يروي العرض "بيليه"، من إخراج نورمان عيسى، قصّة شخصيّة وجماعيّة حول مجتمعنا بجميع أطيافه. وهو يعرض بشكلٍ مُثير معاناة الشخص المختلف في المجتمع، ويعكس القوّة الكبيرة للبيئة وتأثيرها على جودة حياة الأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصّة.

**בתוכנית: البرنامج:**

דיאלוגים, קטעים מן ההצגה, ריאיון עם השחקנים, לימוד מילים בעברית וערבית ושיר לסיום.

לקטעים שיוקרנו יתווספו כתוביות בערבית.

حوارات، فقرات من العرض، مقابلة مع الممثّلين، تعلّم كلمات بالعربيّة والعبريّة ومسك الختام أغنية.

ترفق مع المقاطع التي تُعرض ترجمة إلى العربيّة.

1. **לפני הצפייה בתוכנית:**

לבתי ספר המשתתפים בתוכנית הלימוד המשותף - ספרו לתלמידים: בקרוב נִצְפה עם התלמידים מבית הספר השותף בתוכנית דו-לשונית שיש בה קטעים מההצגה "פלא".

1. **قبل مشاهدة البرنامج:**

للمدارس المشاركة في برنامج التعلّم المشترك- احكوا للتلاميذ: سنشاهد في القريب مع التلاميذ من المدرسة الشريكة برنامجًا ثنائي اللغة فيه مقاطع من عرض ثنائي اللغة.

שאלות לתלמידים בבתי ספר שמשתתפים בתוכנית הלימוד המשותף

1. האם אתם זוכרים את החברים שלכם מבית הספר השותף?
2. את מי אתם זוכרים?
3. מה הייתם רוצים להגיד להם במפגש?

לתלמידים בבתי ספר שאינם משתתפים בתוכנית הלימוד המשותף

ספרו לתלמידים: בקרוב נִצְפה עם ילדים ערבים בתוכנית דו-לשונית שיש בה קטעים מההצגה "פלא", שמבוססת על הספר רב-המכר "פלא".

 احكوا للتلاميذ: قريبًا سنشاهد مع أولاد عرب برنامجًا ثنائيّ اللغة فيه مقاطع من العرض "بيليه" (أعجوبة) الذي كُتب بناءً على الكتاب الأكثر مبيعًا "بيليه" (أعجوبة).

أسئلة للتلاميذ في المدارس المشاركة في برنامج التعلّم المشترك

1. هل تتذكّرون أصدقاءكم من المدرسة الشريكة؟
2. مَن تتذكّرون منهم؟
3. ماذا كنتم تريدون أن تقولوا لهم في اللقاء؟

للتلاميذ في المدارس غير المشاركة في برنامج التعلّم المشترك

أخبِروا التلاميذ: عمّا قريب سنشاهد مع تلاميذ عرب برنامجًا ثنائي اللغة فيه مقاطع من عرض ثنائيّ اللغة.

1. **מפגש הכנה בזום/בכיתה:** מומלץ לספר לתלמידים על הפעילות ולשאול:
2. מה אתם מרגישים לקראת המפגש?
3. מה לדעתכם הילדים מהקבוצה השנייה מרגישים?
4. מה הציפיות שלכם מהמפגש?
5. האם שמעתם על הספר "פלא"?
6. מה אתם יודעים על הסיפור, ומי רוצה לשתף אותנו?
7. מתי הרגשתם שונים? ואיך הרגשתם עם זה?
8. **لقاء تحضيري عبر زوم/من الصف**: ننصح بالتحدّث مع التلاميذ حول الفعّاليّة وأن نسأل:
9. بماذا تشعرون قبيل اللقاء؟
10. كيف، حسب رأيكم، يشعر التلاميذ من المجموعة الأخرى؟
11. ما هي توقّعاتكم من اللقاء؟
12. هل سمعتم عن الكتاب "بيليه" (أعجوبة)؟
13. ما الذي تعرفونه عن القصّة وما الذي تريدون مشاركتنا فيه؟
14. متى شعرتم بأنّكم مختلفين؟ وكيف كان شعوركم؟

ניתן להיעזר בפעילויות אינטראקטיביות:

 [פותחים את הדלת לחיים משותפים](https://www.itu-presentation.cet.ac.il/%D7%A4%D7%95%D7%AA%D7%97%D7%99%D7%9D-%D7%90%D7%AA-%D7%94%D7%93%D7%9C%D7%AA-%D7%9C%D7%97%D7%99%D7%99%D7%9D-%D7%9E%D7%A9%D7%95%D7%AA%D7%A4%D7%99%D7%9D/)
 [קבלת השונה](https://storage.cet.ac.il/PresentationBaRibua/accept__final_WEB/story_html5.html)
يمكن الاستعانة بالفعّاليّات التفاعليّة:

[نفتح](https://www.itu-presentation.cet.ac.il/%D7%A4%D7%95%D7%AA%D7%97%D7%99%D7%9D-%D7%90%D7%AA-%D7%94%D7%93%D7%9C%D7%AA-%D7%9C%D7%97%D7%99%D7%99%D7%9D-%D7%9E%D7%A9%D7%95%D7%AA%D7%A4%D7%99%D7%9D/) الباب للحياة المشتركة

[قبول](https://storage.cet.ac.il/PresentationBaRibua/accept__final_WEB/story_html5.html) المختلف

[الأخر هو انا](https://www.itu-presentation.cet.ac.il/%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%B9%D8%AF%D9%91%D8%AF%D9%8A%D9%91%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A2%D8%AE%D8%B1-%D9%87%D9%88-%D8%A3%D9%86%D8%A7-%D7%A4%D7%9C%D7%95%D7%A8%D7%9C%D7%99%D7%96%D7%9D-%D7%94%D7%90%D7%97/)

1. **שלחו לתלמידים קישור למצגת שיתופית משותפת לכלל התלמידים:**

(לחלופין, פתחו מצגת שיתופית רק לכם ולבית הספר השותף שלכם).

<https://docs.google.com/presentation/d/1YbTaov9oqX9CpVCKtcS3YuqtPIZaLPAdzykC6PRfbzA/edit?usp=sharing>

ספרו לילדים: בקרוב נִצְפה יחד בתוכנית דו-לשונית המבוססת על ההצגה "פלא". ההצגה מספרת על אוגוסט - ילד מיוחד הסובל מעיוות נדיר בפנים, שעד עתה למד רק בחינוך ביתי כי לא רצה שאחרים יראו את פניו. הוא מרגיש שהוא ילד רגיל לגמרי, וגם אחותו ואימו חושבות כך. כשסוף כל סוף אוגוסט הולך לבית הספר, הוא נתקל בדחייה ובדעות קדומות. אוגוסט מתפלל שיפסיקו לנעוץ בו מבטים ויראו בו ילד רגיל. האם הילדים בבית הספר החדש יהיו מסוגלים לראות אותו כמו שהוא – ילד שנון וחבר נאמן? ומה יקרה לכם כשתפגשו את אוגוסט? כיצד אתם תראו אותו?

בקשו מהילדים לכתוב במצגת השיתופית מה הם מרגישים לקראת הצפייה בתוכנית. עליהם לבחור מילה או מילים מתוך הרשימה הבאה, שמתארות את הרגשתם, ולצרף תמונה מתאימה:

סקרנות עצב בושה דאגה רתיעה חמלה פחד הזדהות מבוכה רגש אחר

בקשו מהם גם להגיב לאחד השקפים: גם אני מרגישה כך/אני מרגיש אחרת, אבל מבין אותך/מקווה שתרגישי יותר טוב בהמשך

 **احكوا للتلاميذ:** قريبًا سنشاهد معًا برنامجًا ثنائي اللغة يستند على العرض "بيليه". يتحدّث العرض عن أوغوست، طفل خاصّ الذي يعاني من تشوّه نادر في الوجه، وقد درس لغاية الآن في إطار التعليم في البيت. وهو يشعر بأنّه طفل عاديّ جدًّا، وكذلك أخته وأمّه تعتقدان مثله أيضًا، وأخيرًا عندما يذهب أوغوست إلى المدرسة، فإنّه يواجه الرفض والنبذ والآراء النمطيّة المسبقة. يتمنّى أوغوست أن يتوقّفوا عن التحديق فيه وأن يعتبروه ولدًا طبيعيًّا. ولكن هل التلاميذ في المدرسة الجديدة قادرون على رؤيته كما هو- ولد ذكيّ وصديق وفيّ؟ وماذا سيحدث لكم عندما تقابلون أوغوست؟ كيف سترونه؟

اطلبوا من التلميذ أن يكتبوا في العرض التقديميّ ماذا يشعرون استعدادًا لمشاهدة البرنامج. يجب عليهم أن يختاروا كلمة أو كلمات من ضمن القائمة التالية، التي تصف شعورهم وأن يرفقوا صورة ملائمة:

 حبّ استطلاع حزن خجل قلق نفور شفقة خوف تعاطف ارتباك شعور آخر

اطلبوا منهم أيضًا أن يعقّبوا على إحدى الشرائح: أشعر أنا أيضًا هكذا/ أشعر شعورًا آخر، لكنّني أتفهمّك/ أرجو أن يكون شعورك أفضل فيما بعد.

1. שלחו לתלמידים את הקישור לזום של הצפייה בתוכנית "פלא". הקישור יישלח אליכם באימייל **שעה לפני האירוע בלבד** כדי לשמור על בטיחות התלמידים ברשת.

**אחרי הצפייה בתוכנית:**
**קיימו פעילות משותפת, דו-לאומית, עם השותף שלכם ללימוד המשותף.**
לפניכם מצגת שיתופית:

<https://docs.google.com/presentation/d/1Pba7rr2meimeR__RevH6Qzb_snzzVummSTgKA8zS3Vc/edit?usp=sharing>

(שימו לב: ניתן לשכפל את המצגת ולהשתמש בה עם הבית ספר השותף שלכם בלבד).

**במצגת נבקש מהילדים לכתוב מכתב לאוגי.**

**הציגו לתלמידים את מונולוג הפתיחה של אוגי ובקשו מהם לכתוב לו מכתב תגובה:**

"אני יודע שאני לא ילד בן עשר רגיל. טוב, ברור, אני עושה את כל הדברים הרגילים. אני אוכל גלידה. אני רוכב על אופניים. אני משחק בכדור. יש לי אקס-בוקס. דברים כאלה, כנראה, הופכים אותי לרגיל. ואני גם מרגיש רגיל. מבפנים. אבל אני יודע שילדים רגילים לא גורמים לילדים רגילים אחרים לברוח מהם בצרחות במגרשי משחקים. ואני יודע שבילדים רגילים לא נועצים כל הזמן מבטים.

אם הייתי מוצא מנורת קסמים והייתי מקבל משאלה אחת, הייתי מבקש שיהיו לי פנים נורמליות שאף אחד בכלל לא ישים לב אליהן. הייתי מבקש שאוכל ללכת ברחוב בלי שאנשים, ברגע שהם רק רואים אותי, יעשו את הקטע הזה של להביט לצד שני. אני אגיד לכם מה דעתי: אני לא רגיל רק בגלל שאף אחד אחר לא חושב שאני רגיל. זאת הסיבה היחידה".
 **بعد المشاهدة في البرنامج:
نفّذوا فعّاليّة مشتركة، ثنائيّة القوميّة، مع شريككم في التعلّم المشترك:**

في ما يلي عرض تقدّميّ مشترك.

<https://docs.google.com/presentation/d/1Pba7rr2meimeR__RevH6Qzb_snzzVummSTgKA8zS3Vc/edit?usp=sharing>

(انتبهوا: يمكن نسخ العرض التقديميّ واستخدامه مع المدرسة شريكتكم فقط)

**نطلب من التلاميذ في العرض ان يكتبوا رسالة لاوغي
اعرضوا لطلاب المونولوغ الافتتاحي لاوغي واطلبوا منهم ان يكتبوا له رسالة يردون من خلالها عليها**

"أعلمُ أنّني لستُ طفلًا عاديًّا في العاشرة من عمره. حسنًا، هذا واضح، إنّني أفعل جميع الأشياء العاديّة. أتناول البوظة. أركب على الدراجة الهوائيّة. ألعب الكرة. عندي إكس-بوكس. هذه الأشياء، كما يبدو، تجعلني عاديًّا. وأنا أشعر شعورًا عاديًّا. من الداخل. لكنّني أعرف أنّ الأولاد العاديين لا يجعلون الأولاد العاديين الآخرين يهربون منهم وهم يصرخون في الملاعب. وأنا أعرف أيضًا أنّ لا أحد يحدّق دائمًا في الأطفال العاديين.

لو كنت أعثر على مصباحًا سحريًّا وكنتُ أحصل على أمنية واحدة، كنتُ أطلب أن يكون لي وجه عاديّ وألّا ينتبه أحد إليه. كنتُ أطلب أن أستطيع السير في الشارع دون أن ينظر الأشخاص إلى الجهة الأخرى في اللحظة التي يرونني فيها. سأقول لكم ما هو رأيي: أنا لستُ عاديًّا فقط لمجرّد أنّ لا أحد يعتقد أنّني شخص عاديّ. هذا هو السبب الوحيد".

**אופציונלי:**
**לסיום, עליכם לעשות עיבוד כיתתי/ קבוצתי (חד-לאומי) עם התלמידים בעקבות התוכנית והפעילויות.**

**שאלות לדוגמה:**
א. איך הרגשתם?
ב. לְמָה התחבּרתם?
ג. מה אהבתם או לא אהבתם?
ד. האם הייתם רוצים להשתתף בתוכניות דומות נוספות?
ה. מה הייתם משנים?

 **اختياري:**

**في الختام، يتعيّن عليكم إجراء معالجة صفّيّة/ جماعيّة (أحاديّة القوميّة) مع التلاميذ في أعقاب البرنامج والفعّاليّات.**

مثال على أسئلة:

1. كيف شعرتم؟
2. ما الذي أثار اهتمامكم وتماهيتم معه؟
3. ما الذي أعجبكم وما الذي لم يعجبكم؟

 د. هل ترغبون في المشاركة في برامج مشابهة أخرى؟

هـ. ما الذي كنتم تغيّرونه؟

**גרסה להדפסה**

1. تجدون لاحقًا صيغة للطباعة (انطروا 5) [↑](#footnote-ref-1)